

**LAPORAN**  
**PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT**



**Uhamka**

**PELATIHAN BERBICARA BAHASA AMMIYAH MESIR  
DI PONDOK PESANTREN MUHAMMADIYAH DARUL ARQOM DEPOK**

**Oleh :**

**Dr. Doni Wahidul Akbar, Lc., S.S., M.Hum (0301048903/Ketua)**  
**Zainul Abidin, M.Pd (0305097803/Anggota)**  
**Vilya Dwi Agustini, S.Sos., M.I.Kom (0320088802/ Anggota)**  
**Ahmad Ghozi Muflih Al-Hasan /2007035053**  
**Abid Rof'illah /2007035029**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB**  
**FAKULTAS AGAMA ISLAM**  
**UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PROF. DR. HAMKA**  
**TAHUN**  
**2023**

### HALAMAN PENGESAHAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT

1. Judul : Pelatihan berbicara bahasa Ammiyah Mesir  
di Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul  
Arqom Depok.
2. Mitra Program PKM : Majlis Ta'lim Himatil Hasanah
3. Jenis Mitra : Mitra Non Produktif
4. Ketua Tim Pengusul : Dr. Doni Wahidul Akbar, M.Hum  
a. Nama : 0301048903  
b. NIDN : Pend Bahasa Arab/Fak Agama Islam  
c. Program Studi/Fakultas : Filologi  
d. Bidang Keahlian : Jl. Dukuh Pinggir 4 No 5. Jakarta Pusat  
e. Alamat Rumah /Telp/Faks/ : 081388560234  
f. No Handphone :  
g. E-mail : doni\_wahidul@uhamka.ac.id
5. Anggota Tim Pengusul : Dosen dua orang  
a. Jumlah Anggota : Zainul Abidin, M.Pd / Bahasa Arab  
b. Nama Anggota I/bidang keahlian : Vilya Dwi Agustini, S.Sos., M.I.Kom/  
c. Nama Anggota II/bidang keahlian : Jurnalistik  
d. Mahasiswa yang terlibat : 2 orang  
e. Nama Mahasiswa I/NIM : Ahmad Ghozi Muflis Al-Hasan /2007035053  
f. Nama Mahasiswa II/NIM : Abid Rofillah /2007035029
6. Lokasi Kegiatan/Mitra : Sawangan  
a. Wilayah Mitra (Desa / Kecamatan) : Depok  
b. Kabupaten / Kota : Jawa Barat  
c. Provinsi : 25 km  
d. Jarak PT ke lokasi mitra (km) : Jln. H. Maksum No 65, Sawangan Baru  
e. Alamat Mitra/Telp/Faks
7. Jangka waktu pelaksanaan : 3Bulan
8. Biaya Total : Rp. 9.000.000  
a. LPPM UHAMKA : Rp. 9.000.000  
b. Sumber lain (tuliskan ....) : Rp. 0

Mengetahui,  
Ketua Prodi



Ari Khairurrijal Fahmi, M.Pd  
NIDN. 0306048804



Jakarta, 28 November 2022  
Ketua Tim Pengusul



Dr. Doni Wahidul Akbar, M.Hum  
NIDN. 0306048804



## SURAT PERINTAH KERJA (SPK)



UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PROF. DR. HAMKA  
LEMBAGA PENGABDIAN DAN PEMBERDAYAAN MASYARAKAT  
Jl. Raya Bogor, KM 23 No. 99, Flyover Pasar Rebo, Jakarta Timur, 13830  
Tlp. (021) 8401780, Fax. 87781809, E-mail : ippm@uhamka.ac.id Web: <https://ippm.uhamka.ac.id>

**Nomor : 965 /H.04.02/2022**  
**Tanggal : 10 Desember 2022**

Pada hari ini Sabtu Tanggal Sepuluh Desember Dua Ribu Dua Puluh Dua (10-12-2022) telah dilaksanakan kegiatan perjanjian pelaksanaan pengabdian masyarakat antara:

- 1. Dr. Gufron Amirullah, M.Pd.** bertindak untuk dan atas nama Ketua Lembaga Pengabdian dan Pemberdayaan Masyarakat Universitas Muhammadiyah Prof. DR. HAMKA, selanjutnya disebut PIHAK PERTAMA
- 2. Dr Doni Wahidul Akbar Lc., SS., M.Hum** bertindak untuk dan atas nama penerima bantuan biaya pelaksanaan Pengabdian dan Pemberdayaan Pada Masyarakat yang selanjutnya disebut PIHAK KEDUA.

Kedua belah pihak bersama-sama telah sepakat untuk melakukan perjanjian pelaksanaan Pengabdian Pada Masyarakat dengan ketentuan sebagai berikut :

### Pasal 1

PIHAK PERTAMA memberikan tugas kepada PIHAK KEDUA dan PIHAK KEDUA bersedia menerima tugas dari PIHAK PERTAMA untuk melaksanakan Pengabdian Pada Masyarakat dengan judul *PELATIHAN BERBICARA BAHASA AMMIYAH MESIR DI PONDOK PESANTREN MUHAMMADIYAH DARUL ARQOM DEPOK*. Kegiatan pengabdian masyarakat tersebut berisi luaran wajib dan tambahan yang telah disampaikan dalam laman simakip.uhamka.ac.id.

### Pasal 2

PIHAK PERTAMA memberi bantuan biaya Pengabdian Pada Masyarakat tersebut pada pasal 1 sebesar 3.100.000 (Tiga Juta Seratus Ribu). Pembayaran bantuan tersebut pada ayat (1) dilakukan dua tahap, yaitu :

1. Tahap pertama sebesar Rp2.100.000 (Dua Juta Seratus Ribu Rupiah) dibayarkan setelah surat perjanjian ini ditandatangani oleh dua belah pihak.
2. Tahap kedua sebesar Rp1.000.000 (Satu Juta Rupiah) dibayarkan setelah PIHAK KEDUA menyerahkan laporan hasil pelaksanaan kegiatan pengabdian masyarakat beserta luarannya kepada PIHAK PERTAMA.

### Pasal 3

1. PIHAK KEDUA diwajibkan melaksanakan kegiatan Pengabdian Pada Masyarakat seperti tersebut pada pasal 1 dengan sungguh-sungguh dan penuh rasa tanggung jawab serta menjunjung tinggi/menjaga wibawa dan citra positif Universitas Muhammadiyah Prof. DR. HAMKA
2. PIHAK KEDUA harus menyelesaikan Pengabdian Pada Masyarakat tersebut pada pasal 1 dalam kurun waktu 3 (Tiga) bulan terhitung sejak tanggal surat ini ditandatangani. PIHAK KEDUA wajib menyampaikan laporan, luaran wajib, dan luaran tambahan kegiatan pengabdian pada masyarakat sebagaimana tersebut pada pasal 1 di laman simakip.uhamka.ac.id
3. PIHAK PERTAMA akan melakukan monitoring dan evaluasi pelaksanaan kegiatan

sebagaimana disebutkan pada pasal 1.

4. PIHAK KEDUA harus menyelesaikan kegiatan pengabdian pada masyarakat tersebut pada pasal 1 dalam kurun waktu 3 (tiga) bulan terhitung sejak surat perjanjian ini ditandatangani.
5. PIHAK KEDUA wajib menyampaikan laporan hasil kegiatan pengabdian masyarakat, luaran wajib, dan tambahan paling lambat tanggal 10 Maret 2023.
6. Jika PIHAK KEDUA terlambat menyerahkan laporan hasil kegiatan pengabdian masyarakat, maka PIHAK KEDUA dikenakan denda sebesar 1% (satu persen) setiap hari dari nilai surat perjanjian pelaksanaan pengabdian masyarakat ini.
7. Jika PIHAK KEDUA tidak bisa melaksanakan kegiatan tersebut pada pasal 1, maka PIHAK KEDUA wajib mengembalikan seluruh biaya yang telah diberikan oleh PIHAK PERTAMA.

#### Pasal 4

Hal yang belum diatur dalam perjanjian ini akan ditentukan oleh kedua belah pihak secara musyawarah.



Dr. Gunun Amirulah, M.Pd  
M.Hum



Dr. Doni Wahidul Akbar Lc., SS.,



Mengetahui,  
Wakil Rektor II,  
Dr. Zamah Sari, M.Ag

## ABSTRAK

Bahasa Arab mempunyai dua dialek yaitu bahasa Arab Fushah dan Arab Ammiyah. Bahasa Arab Fushah merupakan bahasa yang digunakan dalam Al-Qura“n, al- Hadis dan pada karya tulis ilmiah. Bahasa Arab Fushah sudah menjadi bahasa internasional yang diresmikan pada 18 Desember 1973 oleh UNESCO (United Nation Education, Scientific and Cultural Organization). Bahasa Arab fusha (ragam standar) adalah bahasa yang digunakan dalam Al-Qur-an, situasi-situasi resmi, penggubahan puisi, penulisan prosa dan juga ungkapan-ungkapan pemikiran (tulisan-tulisan ilmiah). Bahasa Arab fusha ini juga biasa digunakan dalam bahasa pengantar resmi di kampus kampus atau Universitas - Universitas Islam di Timur Tengah. Sedangkan bahasa Arab ‘ammiyah (ragam non standar) adalah ragam bahasa yang digunakan untuk urusan - urusan biasa sehari-hari. Di negara-negara Arab yang terbentang dari teluk persia hingga laut mediteranien terdapat aneka ragam dialek amiyah (ragam non-standar) yang masing-masing memiliki perbedaan fonetik, kosakata, dan strukturnya. Bahasa Arab ‘âmiyah berbeda dengan Arab fushhâ. Perbedaan ini terjadi pada aspek fonetis dan pilihan kata. Pada tataran pilihan kata, misalnya مدة إقامتي هنا ثلاثة أسابي (muddatu iqâmtî huna tsalâtsatu asâbi): أنا هنا ثلاثة أيام (ana hina talâtsâbi), dan dalam Gulf Arabic diungkapkan أنا هنا مدة ثلاثة أيام (ana hina mudâh tsalâtha asâbi), sedangkan dalam Levantine Arabic diungkapkan أنا هون لثلاثة أيام (ana hoon li talâti esâbi). Minimnya pengetahuan satri/siswa di Indonesia tentang bahasa Ammiyah hal itu berdampak butuhnya pelatihan terhadap siswa dengan tema “Pelatihan berbicara bahasa Arab Ammiyah Mesir di Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Depok. Kegiat ini dibagi menjadi tiga tahap, yaitu pertama, pengenalan kaidah-kaidah yang terdapat pada bahasa Ammiyah. Kedua, berbicara bahasa Arab Ammiyah dengan kaidah-kaidah yang telah diajarkan kepada Siswa Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Depok. Ketiga, pelatihan menulis kaidah Ammiyah dengan kaidah-kaidah yang sudah diberikan. Pelatihan ini berguna untuk siswa Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Depok untuk membekali siswa dalam persiapan menjutkan kuliah di Timur Tengah.

Capaian Luaran Tambahan:

- a. Link media massa:

<https://www.koranmu.com/2023/03/santri-pondok-pesantren-muhammadiyah.html>

- b. Link youtube:

<https://www.youtube.com/watch?v=YFqONma8LDc>

- c. HKI

Capaian Luaran Wajib: ABDIMAS Universitas Muhammadiyah Tasikmalaya (**Submitted**)

Link jurnal:

<https://journal.umtas.ac.id/index.php/ABDIMAS/authorDashboard/submission/3309>

**Kata Kunci:** *Fushah, Ammiyah, Berbicara. Bahasa Arab*

## **PRAKATA**

Alhamdulillah kita panjatkan kehadiran Allah SWT karena dengan izin dari Allah SWT maka saya dan tim pengabdian masyarakat dari FAI UHAMKA dapat melaksanakan program kemitraan masyarakat di Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Kota Depok dengan lancar dan tanpa adanya hambatan. Dan yang paling kami syukuri adalah kami dapat melaksanakan pelatihan secara offline sehingga pelatihan dapat disajikan secara maksimal.

Pelaksanaan pelatihan di Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Kota Depok yang kami laksanakan secara offline adalah atas permintaan dari Bapak Rausan Fikri selaku kepala Madrasah Aliyah. Dengan pelaksanaan seperti ini maka kami jadi merasa senang karena menjadi dekat sekali dengan para peserta didik untuk saling berbagi informasi, pengetahuan dan pengalaman.

Kebahagiaan lain yang kami rasakan juga adalah di saat suasana penyampaian materi pelatihan ditanggapi dengan antusias oleh peserta didik dengan mengajukan berbagai pertanyaan sehingga diskusi terlihat aktif. Bahkan peserta pelatihan berharap agar pelatihan seperti ini terus berlanjut dengan tema yang berbeda

## **DAFTAR ISI**

Halaman Sampul	
Halaman Pengesahan.....	i
Surat Perintah Kerja.....	ii
Abstrak.....	iv
Prakata.....	v
Daftar Isi.....	vi
Daftar Tabel.....	vii
Daftar Gambar.....	viii
Daftar Lampiran.....	ix
BAB 1 Pendahuluan.....	1
BAB 2. Tujuan dan Sasaran.....	2
BAB 3. Metode Pelaksanaan .....	3
BAB 4. Keluaran yang Dicapai (Output).....	6
BAB 5. Faktor yang menghambat/Kendala, Faktor yang mendukung dan Tindak Lanjut.....	7
BAB 6. Kesimpulan dan Saran.....	8
DAFTAR PUSTAKA.....	9
LAMPIRAN:	
Lampiran 1. Realisasi Anggaran.....	10
Lampiran 2. Materi Kegiatan.....	12
Lampiran 3. Personalia Tenaga Pelaksana dan Kualifikasinya.....	17
Lampiran 4. Artikel Ilmiah.....	18
Lampiran 5. Draf publikasi di Media Cetak/Daring.....	19
Lampiran 6. HKI, publikasi, dan leaflet.....	21
Lampiran 7. Foto Dokumentasi.....	23
Lampiran 8. Daftar Peserta.....	24
Lampiran 9. Surat Mitra.....	26

## **DAFTAR TABEL**

Tabel 1. Hasil Pretes Peserta Pelatihan

Tabel 2. Hasil Postes Peserta Pelatihan

Table 3. Luaran yang dicapai

Table 4. Realisasi anggaran

Tabel 5. Susunan Personalia Pelaksanaan Pelatihan

## **DAFTAR GAMBAR**

Gambar 1. Screenshot Draf artikel jurnal

Gambar 2. Screenshot bukti submitted jurnal

Gambar 3. Screenshot publikasi di media cetak/daring

Gambar 4. Screenshot publikasi di youtube

Gambar 5. Kondisi peserta

Gambar 6. Sambutan dan pembukaan acara

Gambar 7. Penyampaian materi

Gambar 8. Dokumentasi dengan peserta pelatihan

## **DAFTAR LAMPIRAN**

Lampiran 1. Realisasi Anggaran

Lampiran 2. Materi Kegiatan

Lampiran 3. Personalia Tenaga Pelaksana dan Kualifikasinya

Lampiran 4. Artikel Ilmiah

Lampiran 5. Draf publikasi di Media Cetak/Daring

Lampiran 6. HKI, publikasi, leaflet

Lampiran 7. Foto Dokumentasi

Lampiran 8. Daftar Peserta

Lampiran 9. Surat Mitra

## BAB 1 PENDAHULUAN

### 1.1 Analisis Situasi

Bahasa Arab mempunyai dua dialek yaitu bahasa Arab Fushah dan Arab Ammiyah. Bahasa Arab Fushah merupakan bahasa yang digunakan dalam Al-Qura“n, al- Hadis dan pada karya tulis ilmiah. Bahasa Arab Fushah sudah menjadi bahasa internasional yang diresmikan pada 18 Desember 1973 oleh UNESCO (United Nation Education, Scientific and Cultural Organization). Kemudian penetapan tanggal tersebut dijadikan sebagai hari bahasa Arab sedunia. Oleh karena itu bahasa Arab Fushah ragam standar inilah yang kemudian digunakan di negara-negara Arab dan mayoritas kaum muslimin di seluruh dunia. Secara umum bahasa ini dapat diklasifikasikan dalam dua tingkatan, yaitu bahasa Arab klasik (classical Arabic) yang digunakan dalam bahasa Alquran dan bahasa Arab standar modern (modern standard Arabic) yang digunakan dalam bahasa ilmiah. (Munawwir, n.d. 2021)

Bahasa Arab fusha (ragam standar) adalah bahasa yang digunakan dalam Al-Qur-an, situasi-situasi resmi, penggubahan puisi, penulisan prosa dan juga ungkapan-ungkapan pemikiran (tulisan-tulisan ilmiah). Bahasa Arab fusha ini juga biasa digunakan dalam bahasa pengantar resmi di kampus kampus atau Universitas - Universitas Islam di Timur Tengah. Sedangkan bahasa Arab ‘ammiyah (ragam non standar) adalah ragam bahasa yang digunakan untuk urusan - urusan biasa sehari-hari. Di negara-negara Arab yang terbentang dari teluk persia hingga laut mediteranien terdapat aneka ragam dialek amiyah (ragam non-standar) yang masing-masing memiliki perbedaan fonetik, kosakata, dan strukturnya. (Mahdi, n.d.)

Sebagai bahasa yang memiliki sejarah panjang dan penutur yang luas, Bahasa Arab merupakan bahasa yang konsisten dari segi morfologis, sintaksis dan pengucapannya dan juga bahasa yang berkembang dari segi istilah, kosakata dan makna. Sejak zaman dahulu, bahasa ini telah menjelma menjadi bahasa resmi negara (zaman Umayyah misalnya), bahasa resmi agama bahkan bahasa kehidupan. Seiring berkembangnya ilmu pengetahuan dan pemikiran, Bahasa Arab juga berperan aktif dalam perkembangan istilah-istilah ilmiah. Dahulu bila Bahasa Arab hanya meminjam, menerjemahkan dan menyerap (arabisasi) istilah- istilah ilmiah, beralih untuk menciptakan dan menemukan istilah-istilah ilmiah dan perkembangan pemikiran. Karya al-Kindi, Ibn Sina, al-Biruni, al-Farobi, Ibn Rusyd, Ibn Zahir dan ilmuwan muslim lainnya dalam berbagai disiplin ilmu merupakan contoh nyata andil besar Bahasa Arab dalam perkembangan ilmu pengetahuan. Alasan ini pula yang mendasari penulis buku “Rasa’il Ikhwani’s- Shafa” sekitar Abad IV H tidak menemukan instrumen yang tepat untuk menjelaskan istilah dalam filsafat, pemikiran ilmiah dan ilmu sosial selain dalam istilah Bahasa Arab, dengan kekayaan susunan kata dan aspek semantiknya yang luas, baik prosa maupun sya’ir. (Hakim 2018)

Meskipun kedua jenis bahasa tersebut hidup berdampingan di setiap masyarakat penutur Arab, salah satunya dipermasalahkan oleh Ya’qub bahwa Kelompok pendukung bahasa fusha menyatakan bahwa seruan kepada bahasa amiyah membawa bahaya yang sangat besar. Berikut beberapa alasan yang mendasari hal tersebut: Pertama, seruan itu akan menghancurkan khazanah intelektual Arab dan tidak menghargai upaya-upaya yang dilakukan oleh ulama Arab terdahulu. Jika bahasa amiyah diberlakukan maka lambat laun bahasa fusha,

termasuk di dalamnya Al-Qur'an dan Hadis, tidak akan dipahami lagi. Kasus yang hampir sama dialami oleh masyarakat di Inggris. Sebagian besar orang Inggris hari ini tidak mampu lagi memahami bahasa yang digunakan Shakespeare yang baru meninggal pada abad ke-17, apalagi bahasa orang-orang sebelumnya. Sedangkan masyarakat Arab hari ini masih sangat mungkin memahami kasidah-kasidah puisi Imri'il Qays dan rasail Al-Jahidz. Dalam hal ini, bahasa Arab dianggap lebih apresiatif dibanding bahasa Inggris. Kedua, jika bahasa āmiyah digunakan maka masyarakat Arab harus menerjemahkan Al-Qur'an ke dalam bahasa itu. Jika penerjemahan itu dilakukan maka akan sebagian besar nuansa Al-Qur'an yang berbahasa Arab fusha itu akan hilang. Ketiga, bahasa amiyah tidak dapat dijadikan pegangan karena di dalam dirinya terdapat begitu banyak ragam dan perbedaan. Masing-masing masyarakat dan tempat memiliki bahasa amiyah sendiri. Kesulitan terjadi ketika harus memilih bahasa mana yang akan dijadikan sebagai bahasa bersama. Keempat, jika masing- masing kelompok masyarakat tetap bersikukuh dengan dialek lokalnya, maka hal itu tentu akan sangat melemahkan hubungan antara kelompok masyarakat Arab yang satu dengan yang lain. Bahasa fusha telah terbukti menjadi perekat yang efektif, bahkan salah satu yang terpenting, untuk menghindari terjadinya perpecahan masyarakat. Bahasa fushah telah menjadi simbol kesatuan masyarakat Arab itu sendiri. Kesatuan bahasa di kalangan mereka jauh lebih kuat dan bersifat mengikat daripada kesatuan politik. Hal itu tercermin dalam kasus, sebagai contoh, runtuhnya daulah Bani Abbasiyah. (Hasnah et al., n.d.)

Bahasa Arab ‘āmiyah berbeda dengan Arab fushhâ. Perbedaan ini terjadi pada aspek fonetis dan pilihan kata. Pada tataran pilihan kata, misalnya (مدة إقامتى هنا ثلاثة أسابي) muddatu iqâmtî huna tsalâtsatu asâbî: I'm here for three weeks). Kalimat tersebut dalam ‘āmiyah Mesir diungkapkan (أنا هنا ثلاثة أسابي) (ana hina talâtha asâbî), dan dalam Gulf Arabic diungkapkan مدة ثلاثة أسابي (ana hina mudah tsalâtha asâbî), sedangkan dalam Levantine Arabic diungkapkan أنا هون لثلاثة أسابيع (ana hoon li talâti esâbî'). (Mufrodi, 2015)

Jika kita melirik lebih dalam bahasa yang digunakan di Mesir, sebenarnya tidak jauh berbeda dengan bahasa Indonesia yang sangat kaya akan bahasa di tiap-tiap daerahnya. Di Mesir, tidak saja bahasa Arab klasik yang mereka gunakan untuk komunikasi sehari-hari, melainkan ia memiliki banyak bahasa sesuai dengan daerah dan lingkungannya. Ada yang dinamakan bahasa Misr Sha'idy, yaitu bahasa yang digunakan oleh penduduk sebelah utara Mesir. Tidak jarang penduduk yang bukan berasal dari bagian utara ini memahami bahasa Misr Sha'idy. Karena bahasa ini memiliki ciri khusus yang hanya difahami oleh warganya. Diantara kekhususannya adalah, mereka memiliki simbol-simbol khusus dalam berkomunikasi.(Puji Pancarani et al., 2016)

Oleh karena itu, berdasarkan survei secara daring dan luring yang dilakukan oleh tim pengusul PKM ke Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Depok ini sangat berharap adanya pelatihan untuk mengenalkan bahasa Ammiyah Mesir. pihak Pesantren juga meminta tim pengusul untuk melakukan pembinaan/pelatihan baik terhadap santri/siswa agar bisa mengerti perbedaan antara bahasa Arab Fushah dan Ammiyah.

Dengan demikian, kami berharap bahwa pengabdian ini menjadi wujud kongkrit dalam partisipasi akademisi kampus untuk pengembangan sdm santri/siswa Pondok Pesantren

Muhammadiyah Darul Arqam Depok khususnya dalam berbicara bahasa Ammiyah Mesir yang akan menunjang peningkatan keterampilan dan keberanian dalam berbicara dan bekal untuk melanjutkan kuliah di Timur Tengah.

Tujuan inti dari kegiatan yang akan dilaksanakan di Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Depok, adalah sebagai berikut:

1. Untuk meningkatkan kemampuan santri/siswa dalam berbicara bahasa Ammiyah Mesir di Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Depok
2. Untuk mengetahui peta kemampuan dalam berbicara bahasa Ammiyah Mesir di Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Depok

## **1.2 Permasalahan Mitra**

Tujuan PKM ini dilakukan untuk membantu mitra dalam menyelesaikan hambatan dan permasalahan yang dihadapi. Dengan telah dilaksanakan PKM ini. Permasalahan yang dihadapi mitra dapat diselesaikan dengan solusi seperti;

1. Membantu mitra dalam membedakan bahasa Arab Ammiyah dan Arab *Fushah* dengan akurat
2. Mitra juga mendapatkan informasi tools atau aplikasi media digital yang dapat dimanfaatkan sebagai screening awal tentang perbedaan Arab Ammiyah dan Arab *Fushah*
3. PKM mendorong mitra untuk lebih aktif mencari informasi yang akurat ketika menemukan bahasa Arab.

## **BAB 2. TUJUAN DAN SASARAN**

Pelatihan berbicara bahasa Ammiyah Mesir bagi siswa / siswi Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok dilaksanakan oleh Tim PKM FAI Uhamka yang terdiri dari Doni Wahidul Akbar (Ketua Tim) dan Zainul Abidin (Anggota Tim) dengan Tujuan dan Sasaran sebagai berikut:

### **A. TUJUAN**

1. Untuk meningkatkan kemampuan santri/siswa dalam berbicara bahasa Ammiyah Mesir di Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Depok
2. Untuk mengetahui peta kemampuan dalam berbicara bahasa Ammiyah Mesir di Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Depok

### **B. SASARAN**

Sasaran pelatihan ini adalah siswa dan siswi Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok yang terdiri dari:

1. Siswa - siswi Kelas XI Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok
2. Siswa - siswi Kelas XII Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok

## BAB 3. METODE PELAKSANAAN YANG TELAH DILAKUKAN

### 3.1. Tempat dan Waktu Pelaksanaan

Pelatihan dilaksanakan oleh Doni Wahidul Akbar selaku ketua Tim PKM dan Zainul Abidin (Anggota Tim) serta seorang mahasiswa. Pelatihan dilaksanakan pada hari Rabu tanggal 01 Februari 2023 pada pukul 08.00 WIB sampai dengan 12.00 WIB yang bertempat di Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah di Jalan H. Maksum No. 65 RT 003 RW 003 Kelurahan Sawangan Baru Kecamatan Sawangan Kota Depok.

### 3.2. Strategi Dan Peserta Kegiatan

Adapun acara pelatihannya dilaksanakan secara *offline* di Gedung Balai Latihan Kerja (BLK) milik Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah.

Acara pelatihan ini diikuti oleh 20 (dua puluh) orang peserta yang berasal dari siswa – siswi Madrasah Aliyah Darul Arqam Kota Depok.

### 3.3. Tahapan Pelaksanaan Kegiatan

Tahapan – tahapan pelaksanaan pelatihan berbicara bahasa Ammiyah Mesir bagi siswa – siswi Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok diantaranya sebagai berikut:

1. Pelatihan dimulai dengan sambutan dan pembukaan oleh Bapak Rausan Fikry selaku Kepala Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok.
2. Peserta pelatihan mengisi daftar hadir pelatihan.
3. Acara inti pertama kegiatan yaitu penyampaian materi ***kaidah bahasa Ammiyah Mesir*** oleh Doni Wahidul Akbar, selaku Pemateri Pertama dan juga ketua tim PKM
4. Acara inti kedua kegiatan yaitu Penyampaian materi kedua oleh Zainul Abidin selaku anggota tim PKM.
5. Dialog tanya jawab dengan peserta pelatihan.
6. Peserta pelatihan menjawab soal Postes dengan memilih jawaban **pencocokan kosa kata bahasa Ammiyah**

## BAB 4. KELUARAN YANG DICAPAI (*OUTPUT*)

Kondisi mitra setelah pelatihan berbicara bahasa Ammiyah Mesir:

- a. Murid Madrasah Aliyah Darul Arqam mampu mengetahui perbedaan bahasa Arab Fushah dan Ammiyah.
  - b. Murid Madrasah Aliyah Darul Arqam mampu mengetahui kaidah bahasa Ammiyah Mesir.
  - c. Murid Madrasah Aliyah Darul Arqam mampu mengetahui perubahan kata – kata.
  - d. Murid Madrasah Aliyah Darul Arqam mengetahui kosakata bahasa ammiyah Mesir.
  - e. Murid Madrasah Aliyah Darul Arqam mampu berbicara bahasa Ammiyah Mesir.
- 1) Luaran Yang Dicapai

Luaran	Jurnal atau media massa	Link	Status
Wajib	Abdimas Universitas Muhammadiyah Tasikmalaya	<a href="https://journal.umtas.ac.id/index.php/ABDIMAS/authorDashboard/submission/3309">https://journal.umtas.ac.id/index.php/ABDIMAS/authorDashboard/submission/3309</a>	Submitted
Tambahan	KoranMu Update  Youtube	<a href="https://www.koranmu.com/2023/03/santri-pondok-pesantren-">https://www.koranmu.com/2023/03/santri-pondok-pesantren-</a> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=YFqONma8LDc">https://www.youtube.com/watch?v=YFqONma8LDc</a>	Telah Terbit  Telah Upload

Table 3. luaran wajib dan tambahan

## **BAB 5. FAKTOR YANG MENGHAMBAT/KENDALA, FAKTOR YANG MENDUKUNG DAN TINDAK LANJUT**

### **1. Faktor yang menghambat**

Alhamdulillah Tim Program Kemitraan Masyarakat yang terdiri dari Doni Wahidul Akbar selaku Ketua Tim dan Zainul Abidin selaku anggota Tim tidak mengalami hambatan pada saat pelaksanaan pelatihan berbicara bahasa Ammiyah Mesir bagi siswa siswi Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Kota Depok bahkan Tim PKM disambut dan dijamu dengan sangat baik.

### **2. Faktor yang mendukung**

Tersedianya fasilitas pelatihan yang baik yaitu Gedung BLK yang representatif, Media pelatihan untuk presentasi materi pelatihan berupa infocus dan layar yang sudah disediakan oleh pihak mitra PKM.

### **3. Tindak lanjut**

Pondok Pesantren Darul Arqam Muhammadiyah Depok bersedia kembali untuk menjadi mitra dosen - dosen FAI UHAMKA dalam Program Kemitraan Masyarakat untuk memberikan pelatihan dengan tema – tema tentang pembelajaran bahasa Arab.

## **BAB 6. KESIMPULAN DAN SARAN**

### **A. Kesimpulan**

Dengan pelatihan yang telah dilaksanakan maka peserta pelatihan yang terdiri dari siswa siswi Madrasah Aliyah Darul Arqam menjadi lebih mengetahui tentang teknik-teknik berbicara bahasa Ammiyah Mesir. Selain itu, siwa-siswi juga dapat mengetahui perubahan kosakata Ammiyah yang dapat digunakan dalam berbicara bahasa Ammiyah.

### **B. Saran**

- a) Siswa siswi Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok dapat mengaplikasikan bahasa Ammiyah dalam pembelajaran bahasa Arab khususnya persiapan siswa untuk melanjutkan perkuliahan di Timur Tengah.
- b) Siswa siswi Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok dapat berbicara bahas aAmmiyah dalam kesahariannya di pesantren.

## DAFTAR PUSTAKA

- Dzikrul Hakim Al Ghozali Universitas A Wahab Hasbullah Tambakberas Jombang, M. K. (2018). *Eksistensi Bahasa Arab Kontemporer*. 3(2), 133.
- Hasnah, Y., Sultan, U., & Hasanuddin Banten, M. (n.d.). *BAHASA ARAB STANDAR ANTARA 'AMMIYYAH DAN FUSHĀ*.
- Mahdi, F. (n.d.). *PROBLEMATIKA PEMBELAJARAN BAHASA ARAB* Oleh: Nandang Sarip Hidayat Related papers.
- Mufrodi, M. (2015). FONOLOGI DAN MORFOLOGI BAHASA ARAB 'AMMIYAH MESIR. *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 2(2). <https://doi.org/10.15408/a.v2i2.2184>
- Munawwir, A. (n.d.). MEMAHAMI PERBEDAAN ANTARA BAHASA ARAB FUSHAH DAN 'AMMIYAH. *Bahasa Arab NASKHI Jurnal Kajian Pendidikan Dan Bahasa Arab*, 3(1), 2021. <https://journal.iaimsnjai.ac.id/index.php/naskhi>
- Puji Pancarani, A., Mardiah, Z., & Ayu Miranda, A. (2016). dan Perbedaanya dengan Bahasa Arab Klasik). In *Bahasa Amiyah Mesir* (Vol. 3, Issue 3).

## LAMPIRAN - LAMPIRAN

### 1. Realisasi Anggaran

<b>1. Honorarium</b>				
Honor	Honor/Jam (Rp)	Waktu (jam/minggu)	Minggu	Total Honor
Pemateri 1	400.000	2	1	800.000
Pemateri 2	250.000	2	1	500.000
Intensif mahasiswa	200.000	1	1	200.000
Transport Peserta dan Panitia Pelatihan	1.700.000	1	1	1.700.000
Pembuatan konten youtube	300.000	1	1	300.000
Publikasi artikel media Online	250.000	2	2	500.000
Publikasi artikel jurnal Aksiologiya	500.000	1	1	500.000
Publikasi HKI	500.000	1	1	500.000
Subtotal (Rp)				<b>5.000.000</b>
<b>2. Pembelian bahan habis pakai</b>				
Material	Justifikasi Pembelian	Kuantitas	Harga Satuan (Rp)	Total Biaya habis pakai
Proposal awal	3	3	50000	150.000
Revisi proposal (setelah review)	3	3	50000	150.000
Laporan (2x termasuk revisi laporan)	6	5	50.000	300.000
Pembuatan Spanduk	2	2	100.000	200.000
Konsumsi Peserta	1	1	100.000	100.000
			Subtotal (Rp)	<b>900.000</b>
<b>3. Perjalanan</b>				

Material	Justifikasi Pembelian	Kuantitas	Harga Satuan (Rp)	Total Biaya perjalanan
Perjalanan 1	1	1	100.000	100.000
Perjalanan 2	1	1	100.000	100.000-
			Subtotal (Rp)	<b>200.000</b>
<b>4. Sewa</b>				
Material	Justifikasi Pembelian	Kuantitas	Harga Satuan (Rp)	Total Biaya Sewa
Sewa 1	-	-	-	-
Sewa 2				
Sewa n				
			Subtotal (Rp)	
<b>TOTAL ANGGARAN YANG DIPERLUKAN SELURUHNYA (Rp)</b>				<b>6.125.000</b>

*Table 4. realisasi anggaran*

## 2. Instrumen / Makalah / Materi kegiatan

### A. Pedoman Transliterasi

q = ق

gh = غ

' = ع

h = ح

sy = ش = â (alif panjang)

sh = ص = û (wawu panjang)

kh = خ = î (ya panjang)

### B. PERUBAHAN DALAM PENUTURAN

#### 1. Orang Mesir biasanya menuturkan huruf "ق" dengan "ع".

Contoh: يا بنى قم واقرأ كتابك

Dibaca: Yabni um wa'ra' kitâba

Artinya: Berdiri dan bacalah bukumu, nak!

#### 2. Orang Mesir melafalkan huruf "ج" dengan "g".

Contoh: سبحان الله ايه الله جابك هنا

Dibaca: Subhanallah. Eeh elle gabak hina

Artinya: Ya ampun, gimana ceritanya bisa datang kemari.

#### 3. Huruf "ث" selalu diucapkan dengan "ت".

Contoh: احنا اكتر من ثلاثة

Dibaca: Ihna aktar min talâtah

Artinya: Kita khan tiga orang lebih

#### 4. Biasanya huruf "ظ" biasanya dituturkan dengan huruf "ض"

Contoh: احنا ح نصل الظهر سواه والله

Dibaca: ....الظهر...., dengan menggunakan ض

Artinya: Sumpah, kita akan sholat Zuhur bareng.

#### 5. Kadang, "ء" dibunyikan "ي. Untuk memudahkan pengucapan.

Contoh: يا رئيس اانا جاي ام مش نائم

Dibaca: Ya rayyi ana gay aho, misy nayim

Artinya: Hei Bung, gue datang, nih, nggak tidur.

#### 6. Biasanya huruf "ذ" diucapkan dengan "د".

Contoh: الذهب ذا...كذا

Dibaca: Addahab dah...kida

Artinya: Emas ini, keren, lho

### C. KAIDAH DASAR

#### 1. Mengakhiri seluruh kata dengan huruf mati (sukun: ﴿), tanpa memperhatikan kaidah bahasa Arab (al-Nahwu) yang baku. Contoh: عايزك دالوقت، حالا!

Dibaca: Aizak dil wa'ty. Hâlan!

Artinya: Aku pingin ketemu kamu. Sekarang juga!

#### 2. Menambahkan huruf "ب" pada awal fi'il mudlâri' = الفعل المضارع (present tense) yang menunjukkan peristiwa yang sedang terjadi.

Contoh: ازى بتفهم الدرس وانت نايم

Dibaca: Izzay bi tifham addars wainta nayim

Artinya: Gimana mo' paham pelajaran. Tidur terus, sih ente!

#### 3. Meletakkan huruf ح pada awal fi'il mudlâri' yang menunjukkan peristiwa yang akan terjadi (future tense). Ia menggantikan fungsi (makna) huruf س atau سوف dalam bahasa Arab fushHa. Perlu diingat juga, umumnya huruf awal fi'il mudlâri' tersebut diucapkan secara samar antara kasrah dan fathah (امالة)

Contoh: حنروح الجامعة بكرة الصبح

Dibaca: Haneruh el gam'ah bukroh essubh

Artinya: Besok pagi kita akan berangkat ke kampus

#### 4. Menambahkan huruf "شْ" (sukun) pada setiap akhir kata kerja/benda yang didahului dengan huruf "ما" النافية

ما عنديش فلوس ما أكلتش من اميراح أنا

Dibaca: Ana ma andisy fulûs, ma akaltusy minimbârih

Artinya: Ana gak punya duit, blum makan nih dari kemarin .

### D. BEBERAPA CONTOH PERCAKAPAN DAN KOSA KATA PENTING

#### 1. Beramah-tamah

Halo, hai... Ahlan wa sahlan اهلا وسهلا

Hai juga = Ahlan bîk

Pa kabar nih? = Izzayak/ik ? ازیک ؟

Baik, makasiih = Kwayyis/alhamdulillah کویس الحمد لله

Aku udah kangen banget ama kamu = Wahesytani âwiyy وحتتى قوى

Silahkan, tehnya = Itfaddal syai اتفضل شای

Aku bahagia banget dgn kedatanganmu = Syarraftana شرفتنا

Gimana kabarnya? = Zay sihhah زى صحة

Mampir ke rumah, ya! = Itfaddal 'indana اتفضل عندنا

Makaciih banget = Mutasyakkir âwiyy متشاکر قوى

Permisi, boleh nanya nggak? = An iznik, mumkin suâl? عن اذنك ممكن سؤال؟

Saya nggak paham = Ana misy fâhim انا مش فاهم

Tolong! (perintah) = law samaht/i ; minfadlak/ik لو سمحت، من فضلك

Sorry ya = Ana âsif/ asfah انا آسف/أسفة

Selamat tinggal = Ma'assalamah مع السلامة

#### 2. Nanya

Siapa sih nama kamu? = Ismak/ik eeh? اسمك ايه ؟

Bisa bahasa Inggris nggak? = Bititkallim/i Inggliz? بتكلم انگلیزی ؟

Yang ini siapa? = Min da/di من دا / من ده ؟

Ini apa sih? = Eeh da/di ايه دا / ايه ده ؟

Itu apaan sih? = (banyak) Eeh duul? ايه دول ؟

Dimana sih....? = Fein...? فين ؟

Kapan? = Imta? امتنى ؟

Gimana? = Izzay/ Zay? ازى / زى ؟

Berapa harganya? = Bikam? بكم ؟

Kenapa? = Leeh? لېه ؟

Yang mana? = Een hey? اين هي ؟

Ada yang tahu...? = Had yi'rofuh ? حد يعرفه ؟

Atas dasar apaan? = 'Ala eeh? على ايه ؟

Dia dari mana? = Huwwa mineen? هو منين ؟

Kenapa tidak ? = Ommal leeh? امال ايه ؟

#### 3. Butuh Bantuan

Toilet dimana? = Fein hammam? فین حمام ؟

Sekarang = Dilwa'ti دیالوقت

Rusaak, nggak jalan (peralatan) = 'Athlan/ah; Bayz/ah عطلان / بویظة

Toloong...ada maling...! = Ilha'un...! Harâmi...! الحقونى....حرامى !

Tolong (minta bantuan) = Sâ'idni ساعدنى

Ana laper nih, ada makanan, nggak? = Ana jiî'an âwiyy. Indak to'âm? انا جاعان عندك طعام ؟

#### 4. Ungkapan Umum

Iya, = He eh Aiwa; Aah ایوه ؛ آه

Nggak ah = La' ; La'a لا

Sorri, = ya Ma'lish معيش  
Lagi! = Kamân! كمان  
Jangan, = gak usah Balasy بلاش  
Juga = Bardu برض  
Okey, = siip Mâsyi ماشي  
Nggak papa, kok! = Misy musykila مش مشكلة  
Udah, = selesai Kholâs خلاص  
Begini kan? = Mish kida? !مش كدا؟  
Nggak mungkin lah! = Mish mumkin! مش ممكن  
Baiklah = Thoyyib, thab طيب ؟ طب  
Omong kosong = Kalam fadi كلام فاضي  
Pas banget, cocok! = Miyyah miyyah فيه فيه  
Lumayan = Nush u Nush نص و نص  
Cukup! = Bass بس  
Dikit dikit = Syuwayya syuwayya سويا سويا  
Sialan, loe! = Yahrab baitak! يخرب بيتك!  
Hei, bangsat! = Yabnal kalb! يابن الكلب!  
Luar (keluar...!) = Barrah (sama) بره (الى)...  
Dalam (masuk...!) = Guwwah (sama) جوه (الى)...  
Gratis = Balasy بلاش  
Ssst jangan ribut! = Balasy doosyah! بلاش دوشة  
Cariin...! = Dawwir! دور  
Aku nggak sengaja = Ghasban 'anniy غصباً غنى  
Tempat = Hittah حته  
Nggak boleh gitcu = Harâm 'alaik حرام عليك  
Semoga, lah = Yarît يريت  
Kamu harus serius = Syadda halak inta شد حيلك  
Pikir masak-masak = Thawwil bâlak طول بالك  
**5. Petunjuk**  
Lurus aja = 'Ala tûl على طول  
Kanan = Yamîn يمين  
Kiri = Syimal شمال  
Samping = Gamb جانب  
Depan = 'Uddam قدام  
Belakang = Wara ورا  
Sebelum = Abl قبل  
Setelah = Ba'd بعد  
Deket dengan... = 'Urayyib min قريب من  
Jauh dari... = Ba'îd mîn بعيد من  
Pojok = Zâwiyaah زاوية  
Antara...dan... = Been...wa... بين ... و ...  
Turun di sini, Pak! = Asta, hina kwayyis! يا عسطا، هنا كوييس!  
Cepatan! = Bi-sur'ah! بسرعة  
Jangan ngebut = Bi-syweesy! يا لشويش!

**6. Tempat-tempat penting**  
Masjid Jâma', = masgid جامع ؛ مسجد  
Airport = Mathâr مطار  
Jembatan layang = Kubri كبرى  
Kedutaan = Sifarah سفارة  
Restoran Resturan; = Mat'am رستوران ؛ مطعم

Rumah = Beet بيت  
Hotel = Fundu' فندق  
Pasar = Suu' سوق  
Supermarket = Subermarkit سوبرMarket  
Mall = Mûl مول  
Kantor = Maktab مكتب  
Kantor pos = Busta بسطة  
Sekolah = Madrasah مدرسة  
Jalan = Syâri' شارع  
Stasiun Kereta = Mahattit il-'atr محطة القطار  
Universitas = Gam'ah جامعة  
Musium = MatHaf متحف  
Wisma Nusantara = Bet Andunisia بيت اندونيسيا  
Warnet = Markaz internit مركز انترنت  
Warkop = Ma'ha مقهى

## 7. Sepatar Duit

Pound Mesir = Gineeh جنيه  
Piester = 'Irsy قرش  
Tiga pond setengah = Talata gineeh u nush ثلاثة جنيه و نصف  
Seperempat = Rub' ربع  
Recehan = Fakkah فكة  
Kembalian = Bâ'I باقى  
Ada recehan nggak? = Ma'ak fakkah? معك فكة؟  
Nggak ada = Mafisy fakkah مفيش فكة  
Aku bokék = Ana mifallis أنا مفلس  
Banyak bangeet! = Kitir âwi كثير قوى  
Ah, nggak masuk akal = Mish ma'ûl مش معقول  
Harga pasnya = Akhir kalâm آخر كلام

## 8. Sebutan Orang

Orang-orang = Nâs ناس  
Bapakku (mu), (nya) = Abuya (Abûk), (Abûh) ; ابويا (ابوك) (ابوه) ؛  
Wâldy,(Waldak),(Waldu) ؛ والدى (والدك) (والده)  
Ibuku = Mâmty; Waldety مامتي ؛ والدتي  
Suamiku(mu) = Goozy (Goozak) جوزى (جوزاك)  
Istrimu = Morâtak مرأتك  
Laki-laki = Ragil رجل  
Perempuan = Sitt سنتى  
Anak-anak = Atfal; Iyâl اطفال ؛ عيال  
Anak bayi = Beebi ببى  
Temenku (mu) = Sahby صحبي  
Kekasihku Habîbi, = Habibty حبيبي (حبيتى) (pr)  
Orang asing = Agnaby/ah اجنبي /اجنبية  
Orang Barat = Khawâga/Khawagâyah خواجة / خواجهية  
Profesor = Ustâz/ah استاذ / استاذة  
Dosen = Muhadir محاضر  
Mas, Pak, Om (panggilan basa-basi) = Astho, Afandim, Rayis, Basya,gedaan عسطة , افندم ,  
رئيس , باشا

## 9. Tentang Waktu dan Hari

Sekarang juga = Dilwa'ti, hâlan دلوقت حالا  
Nanti = Ba'din بعدين  
Hari ini = Innahardah انهارده  
Malam ini = Innaharda bil-Leel انهارده بالليل  
Besok = Bukroh بكرة  
Lusa = Awwilimbârih اول امبارح  
Kemarin = Imbarih امبارح  
Pagi = Is-Subh الصبح  
Sore = Ba'd id-Duhr بعد الظهر  
Pada waktunya = Fil Ma'âd فى المعاد  
Jam 8 Malam = Is-Sâ'ah tamâniah masâ'an الساعة الثمانية مساء  
Jam 5.30 = Is-Sâ'ah khamsa u nush الساعة خمسة و نصف  
Lebih awal = Badri بدرى

## 10. Kata Ganti

Saya = Ana أنا  
Kamu = Inta/ Inti(pr) انت / انت  
Dia = Huwwa هو  
Dia = (pr) Hiyya هي  
Kami = Ihna احنا  
Kamu = (jamak) Intu انتو  
Mereka = Humma هما  
Ini/Itu = Da(lk) / Di(pr) ده / ده  
Itu (jamak) = Dool دول  
11. Kata Sifat

Besar = Kibîr/ah كبير / كبيرة  
Kecil = Sughayyar/ah صغير / صغيرة  
كثير ؛ أكثر = Banyak ; lebih banyak Katîir ؛ Aktar  
قليل ؛ أقل = Sedikit ; lebih sedikit Ulaiyil ؛ A'all  
كوييس ؛ طيب = Baek/Sehat Kwayyis; Thayyib  
جميل ؛ حلو = Cantik = Gamil; Hilw  
وحش ؛ مش كوييس = Jelek = Wihisy; Mish Kwayyis  
Bosen = Mumill ممل  
Penting = Muhimm مهم  
Macet = Zahmah رحمة  
Panjang = Thawîl طويل  
Pendek = Ushayyar قصير  
Gemuk = Tikhin ثخين  
Kurus = Rufayya' رفيع  
Lucu = Mud-Hik مضحك  
Bahagia/seneng = Mabsûth مبسوط  
Tamak = Thammâ' طماع  
Baek hati = Karîm كريم  
Terpercaya = Amîn; Syarîf امين ؛ شريف  
Panas / Dingin (cuaca) = Hâr / Bardan حار / بردان  
Air Panas = Moyya Sukhnah ميا سخنة  
Air Dingin = Moyya Sâ'ah ميا ساقعة  
Pedas = Harrâ'ah; Hâmi/Hamyah حرقة ؛ حامى / حامية  
Sakit = Ayân; Marîd عيان ؛ مريض  
Sopan = Mu'addab مؤدب  
Aneh = Gharîb غريب

Mengerikan = Fazî' فظيع

Capek = Ta'bân تعان

Gede banget = Hâyyil/Haylah هايل / هليلة

## 12. Tukang

Tukang Cukur = Hallâ' حلاق

Tukang Kayu = Naggâr نجار

Penjaga Apartemen = Bawwâb بواب

Tukang Jahit = Khayyât خياط

Sopir = Sawwâ' سواق

Tukang Listrik = Kahrubâi كهربائي

Tukang Kebun = Gineeni جيني

Tukang Pos = Bustâgi بوسطاجي

Tukang Ledeng = Sabbâk سباك

Tukang Masak = Thabbah طباخ

Petani = Fallâh فلاح

Pelaut = Mallâh ملاح

Jagal (jual daging) = Gazzâr جزار

## 13. Perabot Rumah

Ranjang = Sirîr سرير

Selimut = Bathâniya بطانية

Lemari = Dulâb دولاب

Tirai = Sitâra ستارة

Lampu = Lamba لمبة

Cermin = Mirâya مرآية

Bantal Tidur = Mikhadda مخدة

Bantal Sofa = Khudadiya خاددية

Seprai = Milâya ملية

Rak = Raf رف

Kursi Sofa = Kanaba كتابة

Meja = Tarabeza ترابزة

AC = Mukayyif مكيف

Bak Air = Banyu بانيو

Kamar Tidur = Odit nom عوضة النوم

Kamar = Oda عوضة

Lift = Mash'ad مصعد ؟

Kran Air = Hanafiya حنفية

Lantai = Ardh ارض

Pemanas Ruangan = Deffâye دفاية

Oven = Furn فرن

Shower = Dusy دش

Westafel = Houd حوض

Toilet = Twalit تواليت

Tangga = Sillim سلم

Kompor Gas = Butagas بوتاغاز

Pemanas Air = Sakhâna سخانة

Mesin Cuci = Ghassala غسالة

Jendela = Syubbak شبابك

Skakel = Muftâh Nûr مفتاح النور

Handuk= Fûta فرطة

Tabung Gas = Ambûba امبوبة

Mobil = Arabiyya عربیۃ

Pipa = Mawasir مواسیر

Karpet = Saggâd سجاد

Vacuum cleaner = Miknasah kahrobâiyyah مکنسہ کھربائیہ

Kipas angin = Morwahah مروحة

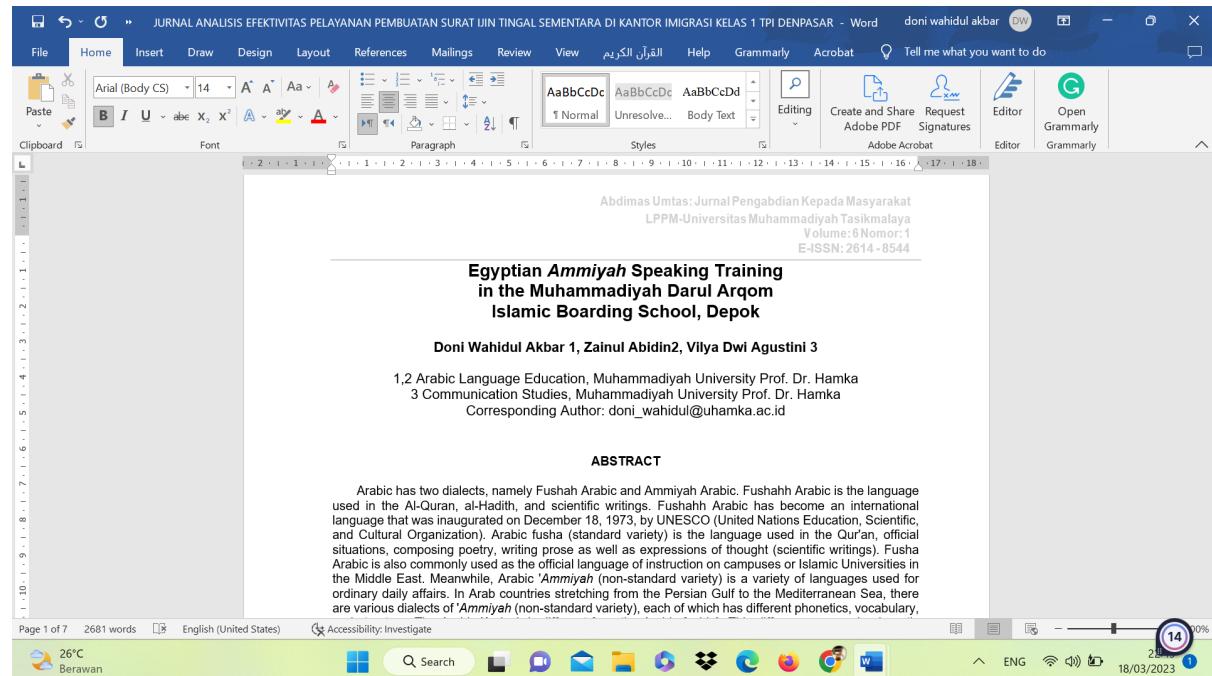
**3. Personalia tenaga pelaksana beserta kualifikasinya**

No	Nama	Jabatan	Kualifikasi
1	Rausan Fikry Satriani, S. Pd. I	Kepala Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok	Penasehat Dan Penanggungjawab
2	Dr. Doni Wahidul Akbar, M. Hum	Ketua Tim PKM	Narasumber 1 dan menyusun bahan ajar dan laporan
3	Zainul Abidin, M. Pd. I	Anggota Tim PKM	Narasumber 2 Menyusun berita online dan upload video
4	Ghozi dan Abid	Mahasiswa PBA	Dokumentator
5	Muh. Faisal	Panitia	Moderator
6	Firqi Fauzi	Panitia	Dekorator
7	Euis Mulawati	Panitia	Seksi Administrasi dan Konsumsi
8	Samsuar	Panitia	Keamanan

*Table 5. Susunan Panitia*

#### 4. Artikel ilmiah (draf, status submission atau reprint dll.)

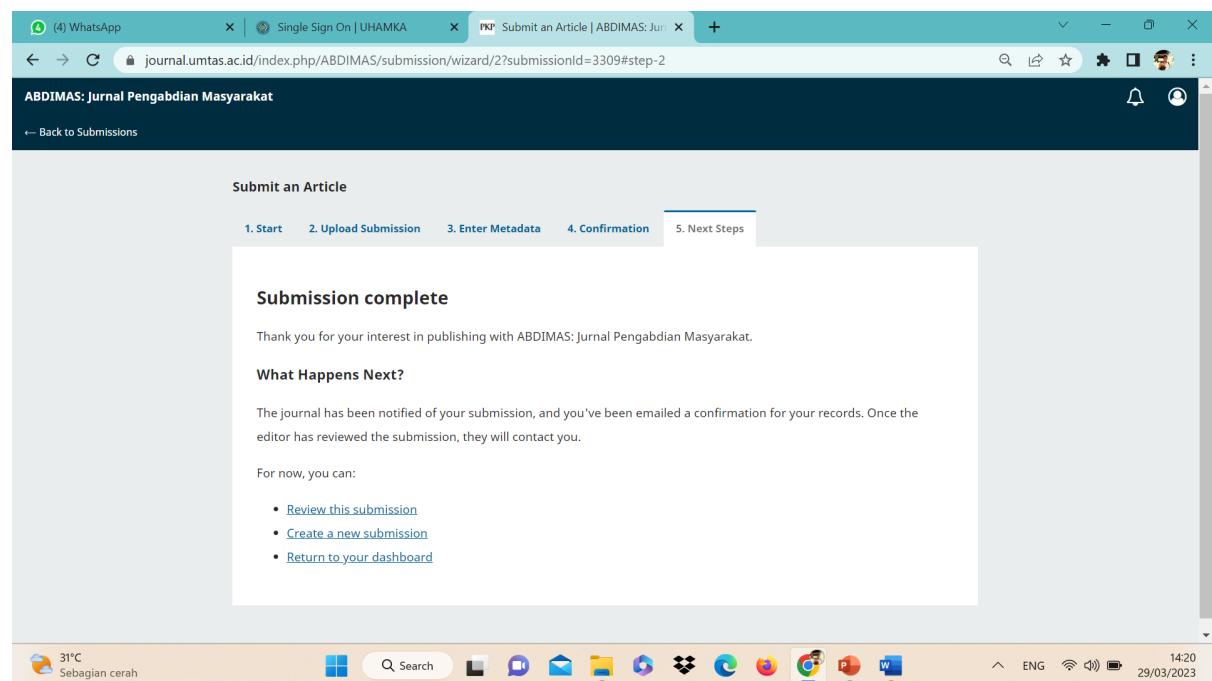
##### Artikel: Bukti Screenshot Draf



##### Jurnal: ABDIMAS Universitas Muhammadiyah Tasikmalaya

Link: <https://journal.umtas.ac.id/index.php/ABDIMAS/authorDashboard/submission/3309>

##### Status: SUBMITTED



## 5. Draft publikasi di media cetak / daring

<https://www.koranmu.com/2023/03/santri-pondok-pesantren-muhammadiyah.html>

The screenshot shows a news article from koranmu.com. The header includes the site's logo, navigation links for BERANDA, PENDIDIKAN, BISNIS, TEKNIK, KESEHATAN, SOSPOL, FARMASI, ISLAM, PSIKOLOGI, KEDOKTERAN, and PASCA, and social media sharing buttons for Facebook, Twitter, LinkedIn, Pinterest, and Email. The main headline is "Bahasa Arab Ammiyah Mesir." Below the headline is a sub-headline: "Santri Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqom Depok Bahasa Arab mempunyai dua dialek yaitu bahasa Arab Fushah dan Arab Ammiyah. Bahasa Ar...". There are two small text links: "Gagal Ginjal: Dosen UHAMKA sarankan Batasi Konsumsi Gula, Garam dan Lemak" and "Pelatihan Parenting Pendidikan Seks pada Anak Usia Dini di Cinangka Depok". To the left is a photograph of students in a classroom setting. To the right is a photograph of a large white domed building, likely a mosque, with the text "YUK... DENGARKAN TABLIGH ISLAM!!! KLIK SINI". At the bottom right is a thumbnail for another article titled "Pertanyaan dan Jawaban tentang Perkembangan Sektor Industri dan Sektor Pertanian" with a star rating.

Bahasa Arab mempunyai dua dialek yaitu bahasa Arab Fushah dan Arab Ammiyah. Bahasa Arab Fushah merupakan bahasa yang digunakan dalam Al-Qura“n, al- Hadis dan pada karya tulis ilmiah. Bahasa Arab Fushah sudah menjadi bahasa internasional yang diresmikan pada 18 Desember 1973 oleh UNESCO (United Nation Education, Scientific and Cultural Organization). Bahasa Arab fusha (ragam standar) adalah bahasa yang digunakan dalam Al-Qur-an, situasi-situasi resmi, penggubahan puisi, penulisan prosa dan juga ungkapan-ungkapan pemikiran (tulisan-tulisan ilmiah).

Bahasa Arab fusha ini juga biasa digunakan dalam bahasa pengantar resmi di kampus kampus atau Universitas - Universitas Islam di Timur Tengah. Sedangkan bahasa Arab ‘ammiyah (ragam non standar) adalah ragam bahasa yang digunakan untuk urusan - urusan biasa sehari-hari. Di negara-negara Arab yang terbentang dari teluk persia hingga laut mediteranian terdapat aneka ragam dialek amiyah (ragam non-standar) yang masing-masing memiliki perbedaan fonetik, kosakata, dan strukturnya. Bahasa Arab ‘âmiyah berbeda dengan Arab fushhâ. Perbedaan ini terjadi pada aspek fonetis dan pilihan kata. Pada tataran pilihan kata, misalnya مدة إقامتى هنا ثلاثة أسابي (muddatu iqâmtî huna tsalâtsatu asâbi': I'm here for three weeks). Kalimat tersebut dalam ‘âmiyah Mesir diungkapkan أنا هنا ثلاثة أسابي (ana hina talâtasâbi'), dan dalam Gulf Arabic diungkapkan أنا هون لثلاثة أسابيع (ana hoon li talâti esâbi'), sedangkan dalam Levantine Arabic diungkapkan أنا هون لثلاثة أسابي (ana hoon li talâti esâbi'). Minimnya pengetahuan satri/siswa di Indonesia tentang bahasa Ammiyah hal itu berdampak butuhnya pelatihan terhadap siswa dengan tema “Pelatihan berbicara Bahasa Arab Ammiyah Mesir”. Kegiatan pengabdian masyarakat yang diselenggarakan oleh Universitas Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka pada hari Kamis 02/02/2023 di Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqom Depok.

Pengabdian masyarakat ini diadakan dalam bentuk sesi ceramah yang berupa pemaparan materi serta kaidah-kaidah bahasa Ammiyah Mesir dan tanya jawab kepada siswa Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqom Depok. Kegiatan ini diisi oleh 2 narasumber dari dosen Universitas Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka yang ahli dibidangnya. Dr. Doni Wahidul Akbar, M.Hum sebagai pemateri tentang literasi Aksara Gramatikal Bahasa Ammiyah dan Zainul Abidin, M.Pd sebagai pemateri yang memberikan pemaparan tentang pelatihan teknik-teknik berbicara Bahasa Ammiyah Mesir.

Kegiatan ini diselenggarakan kepada siswa Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqom Depok. Peserta dikhususkan untuk siswa Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqom Depok kelas XI dan XII. Peserta pengabdian masyarakat berjumlah 22 siswa. Para siswa sangat antusias terhadap pelatihan ini. Dikarenakan Bahasa Ammiyah Mesir merupakan hal yang baru untuk mereka.

Jika kita melirik lebih dalam bahasa yang digunakan di Mesir, sebenarnya tidak jauh berbeda dengan bahasa Indonesia yang sangat kaya akan bahasa di tiap-tiap daerahnya. Di Mesir, tidak saja bahasa Arab klasik yang mereka gunakan untuk komunikasi sehari-hari, melainkan ia memiliki banyak bahasa sesuai dengan daerah dan lingkungannya. Ada yang dinamakan bahasa Misr Sha'idy, yaitu bahasa yang digunakan oleh penduduk sebelah utara Mesir. Tidak jarang penduduk yang bukan berasal dari bagian utara ini memahami bahasa Misr Sha'idy. Karena bahasa ini memiliki ciri khusus yang hanya difahami oleh warganya. Diantara kekhususannya adalah, mereka memiliki simbol-simbol khusus dalam berkomunikasi.

## 6. HKI, publikasi, *leaflet*, dan youtube

### a. Draf pengajuan ke sentra HKI Uhamka

#### FORM PENGUSULAN HAKI

DATA YANG WAJIB DIISI	
Nama Pencipta (Lengkap dengan Gelar/titel)	Dr. Doni Wahidul Akbar, M.Hum ZAINUL ABIDIN, M. Pd. I
<b>*Diisikan jika pencipta lebih dari satu orang</b>	
Alamat Pencipta Beserta Kode Pos (sesuai KTP)	JL. DUKUH PINGGIR 4. NO 5. RT 02 RW 06 TANAH ABANG JAKARTA PUSAT.  <b>*Diisikan jika pencipta lebih dari satu orang</b>
JL. SADEWA II NO 160 RT 004 RW 018 KELURAHAN MEKARJAYA KECAMATAN SUKMAJAYA KOTA DEPOK 16411	
Alamat Email dan Nomor HP Pencipta	<a href="mailto:doni_wahidul@uhamka.ac.id">doni_wahidul@uhamka.ac.id</a> / 081388560234  <a href="mailto:zainulabidin@uhamka.ac.id">zainulabidin@uhamka.ac.id</a> / 081574387739
<b>*Diisikan jika pencipta lebih dari satu orang</b>	

Judul Ciptaan1	Pelatihan Berbicara Bahasa Ammiyah Mesir di Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok
Jenis Ciptaan	Artikel
Deskripsi Ciptaan1	Artikel Hasil Program Kemitraan Masyarakat
Tanggal dan tempat pertama kali diumumkan ciptaan 1	-

b. **Youtube:** <https://www.youtube.com/watch?v=YFqONma8LDc>

Bahasa Arab merupakan dasar dari nilai-nilai kebaikan Arab Fisihah dan Arab Ammiyah. Dalam pelajaran bahasa Arab memang terdapat pengantar dalam Al-Qur'an, Al-Hadis dan pada karya para imam. Bahasa Arab Fisihah juga merupakan bantuan literatur yang diperlukan untuk mendukung pembentukan karakter bangsa Indonesia. Dengan mengikuti pelatihan ini, peserta akan mendapatkan pengetahuan tentang berbicara dalam bahasa Arab dengan benar dan baik. Pelatihan ini bertujuan untuk memberikan wawasan bagi peserta tentang pengembangan dan pengembangan dalam bahasa Arab. Selain itu, pelatihan ini juga akan memberikan pengetahuan tentang standarisasi bahasa Arab yang digunakan di Negara-Negara Arab dan masyarakat dunia modern di seluruh dunia. Pelatihan ini akan memberikan pengetahuan dan teknologi dalam dunia bisnis dan teknologi dalam bahasa Arab. Selain itu, pelatihan ini juga akan memberikan pengetahuan dalam bahasa Arab dan bahasa Inggris yang digunakan dalam bahasa standarisasi Arab yang digunakan dalam bahasa Inggris (Mardiyati, 2021).

PROGRAM KEMITRAAN MASYARAKAT

Disampaikan Oleh:  
1. Dr. DONI WAHIDUL AKBAR, M. Hum (Ketua)  
2. ZAINUL ABIDIN, M.Pd.I

Diselenggarakan oleh:  
FAUHAMKA Dengan Pondok Pesantren Muhammadiyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok - 1 Februari 2023

PELATIHAN BERBICARA BAHASA AMMIYAH MESIR DI PONDOK PESANTREN MUHAMMADIYAH DARUL ARQAM KOTA DEPOK

9:48 / 58:16

Pemuda Terla... 97 subscribers

Analytics Edit video

Like 0 Dislike Share Save

## 7. Foto Dokumentasi Kegiatan



8. Daftar Peserta Pelatihan



MADRASAH ALIYAH MUHAMMADIYAH  
“DARUL ARQAM”

SK. PUSAT NO. 4293/II-02/DKI-86/87

NSM : 131232760006 NPSN : 20277158 TERAKREDITASI “A”

REK. BNI SYARIAH : 0562632962 a.n Ponpes ATAU REK. MANDIRI : 157-00-0131099-5

SEKRETARIAT : JL. MUCHTAR JL. H. MAKSUM NO. 65 SAWANGAN BARU - DEPOK 0251-8612110 KODE POS 16511

KEGIATAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT  
PELATIHAN BERBICARA BAHASA AMMIYAH MESIR  
DI MADRASAH ALIYAH DARUL ARQAM MUHAMMADIYAH  
SAWANGAN-DEPOK

NO	NAMA	KELAS	TANDA TANGAN
1	Afra Nafilatul H	XII	1 <i>Afra</i>
2	Ahmad Yasin	XII	2 <i>Am</i>
3	Istiqomah	XII	3 <i>Istiqomah</i>
4	M.Fikar	XII	4 <i>Fikar</i>
5	M.Khairil A	XII	5 <i>Hairil</i>
6	Siti Noor Azizah H	XII	6 <i>Noor</i>
7	Amir Fauzan A	XII	7 <i>Amir</i>
8	Fatihatur Jannah	XII	8 <i>Jannah</i>
9	Fazilatunnisah	XII	9 <i>Fazilatunnisah</i>
10	Gita Ayu Sabila	XII	10 <i>Gita</i>
11	Hana Chaerani	XII	11 <i>Hana</i>
12	Hifdzan Hanif A	XII	12 <i>Hanif</i>
13	Nahdia Alfiah H	XII	13 <i>Nahdia</i>
14	Nur Alfiah H	XII	14 <i>Nur</i>
15	Rajs Pandata S	XII	15 <i>Rajs</i>
16	Rin Alfrida	XII	16 <i>Rin</i>
17	Rizkika Aulia P	XII	17 <i>Rizkika</i>
18	Rofiuuddin R	XII	18 <i>Rofiuuddin</i>
19	Shafa Nayla I	XII	19 <i>Shafa</i>
20	Sheselia Arafa K	XII	20 <i>Sheselia</i>
21	Valeda Dien M	XII	21 <i>Valeda</i>
22	Widya Safitri	XII	22 <i>Widya</i>

Mengetahui

Kepala Madrasah Aliyah



Raufan Firdaus Batriani, S.Pd.I

## 8. Piagam Penghargaan



## 9. Surat Mitra



### MADRASAH ALIYAH MUHAMMADIYAH “DARUL ARQAM”

SK. PUSAT NO. 4293/II-02/DKI-86/87

NSM : 131232760006 NPSN : 20277158 TERAKREDITASI “A”

REK. BNI SYARIAH : 0562632962 a.n Ponpes ATAU REK. MANDIRI : 157-00-0131099-5

SEKRETARIAT : JL. MUCHTAR JL. H. MAKSUM NO. 65 SAWANGAN BARU - DEPOK ☎ 0251-8612110 KODE POS 16511

#### SURAT PERNYATAAN MITRA

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Rausan Fikry Satriani, S. Pd. I  
NBM : 123.1308  
Jabatan : Kepala Madrasah  
Nama Mitra : Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok  
Bidang Usaha : Lembaga Pendidikan  
Alamat : Jl. H. Maksum No. 65 Kelurahan Sawangan Baru Kecamatan  
Sawangan Kota Depok

Menyatakan bersedia untuk bekerja sama dalam pelaksanaan kegiatan Program PKM yang berjudul “Pelatihan Berbicara Bahasa Amiyah Mesir Bagi Siswa/i Madrasah Aliyah Darul Arqam Muhammadiyah Depok” guna menerapkan IPTEK dengan tujuan mengembangkan produk/jasa atau target sosial lainnya, dengan:

Nama Ketua Tim Pengusul : Dr. Doni Wahidul Akbar, M.Hum

NIDN : 0301048903

Perguruan Tinggi : Universitas Muhammadiyah Prof. DR. HAMKA Jakarta

Bersama ini pula kami menyatakan dengan sebenarnya bahwa di antara Pelaksanaan Kegiatan Program ini tidak terdapat ikatan kekeluargaan dan usaha dalam wujud apapun juga.

Demikian surat pernyataan ini dibuat dengan penuh kesadaran dan tanggung jawab tanpa ada unsur pemaksaan di dalam pembuatannya untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Depok, 22 November 2022

... membuat pernyataan



Rausan Fikry Satriani, S. Pd. I

NBM.123.1308